

World Monuments Fund: protegiendo tesoros patrimoniales

World Monuments Fund (WMF)

Desde su creación en 1965, el World Monuments Fund (WMF), una ONG conocida entonces como el International Fund for Monuments, ha dedicado sus recursos a la protección del patrimonio cultural alrededor del mundo. Su labor se origina con participación financiera, colaboración profesional y el compromiso comunitario de preservar los lugares altamente valorados que necesitan de conservación. En casi 600 sitios en más de 90 países, el WMF ha ayudado en proyectos de conservación, y contribuido al conocimiento del campo mediante publicaciones, simposios, cursos de capacitación, programas públicos e iniciativas de promoción para concienciar al público acerca de las responsabilidades que exige la salvaguardia del patrimonio. En 1996, con el fin de destacar sitios de gran valor patrimonial urgentemente necesitados de conservación y de mejor administración, el WMF lanzó el World Monuments Watch (The Watch), del que han formado parte, en 132 países y territorios, 688 sitios, amén de que otros cientos han recibido los recursos necesarios, mayor protección y asistencia técnica, según las necesidades de cada uno.

Los proyectos del WMF incluyen desde los icónicos a escala internacional hasta los muy apreciados localmente por las comunidades; abarcan el ciclo completo de la colonización humana, desde los primeros días de la Antigüedad hasta los monumentos de mediados del siglo XX. Trátese de ladrillos de adobe o de hormigón, en la tarea del WMF interviene la precisión técnica, y la pasión por los lugares que dan carácter y forma a las comunidades en las que vivimos y los sitios que esperamos visitar como viajeros aventureros, peregrinos, estudiantes de historia y arquitectura, o bien como residentes que exploran su ciudad natal. Cada proyecto genera oportunidades no sólo para el desarrollo local, tanto en términos económicos y educativos como técnicos, sino también para acrecentar la apreciación del público por estos recursos. Los casos que se presentan a continuación ilustran la variedad y el alcance de los programas del WMF.

Huaca de la Luna, Trujillo, Perú: desarrollo del turismo regional y creación de empleos

Debajo de una enorme montaña de arena, las pirámides Huaca de la Luna y Huaca del Sol, construidas por la cultura moche entre los siglos I y VIII, se



han mantenido relativamente inalteradas desde principios del siglo XVI. Debido al descubrimiento fortuito de decoración policroma en una de las fachadas de las pirámides, los arqueólogos iniciaron en 1991 un programa intensivo de excavaciones y conservación que está por culminar (Figura 1).

Desde el principio el proyecto dispuso la combinación de la arqueología, la conservación y el desarrollo local sostenible. Se planeó la construcción tanto de instalaciones para la capacitación como del laboratorio, se puso en marcha un programa de zonificación para dotar al proyecto de infraestructura y regular el desarrollo de las zonas contiguas, y se planificaron instalaciones para visitantes, ya que se preveía el incremento del turismo hacia este importante hallazgo arqueológico (Figura 2).

La cervecera peruana Backus dio el apoyo inicial para la conservación. Por su parte, la aportación paralela que brindó el WMF ayudó a atraer el apoyo de los sectores público y privado locales. Desde que la Huaca de la Luna se abrió al público, en 1995,



FIGURA 1. Intervenciones de conservación en paramentos con decoración policroma. Huaca de la Luna, Perú (Fotografía cortesía: WMF, circa 2005).
FIGURE 1. Conservation of the pyramid's polychrome murals. Huaca de la Luna, Peru (Photography courtesy: WMF circa 2005).

la cantidad anual de visitantes creció de aproximadamente 22 000 en ese año, a cientos de miles de personas hoy en día. Además, durante el transcurso del proyecto cerca de 700 residentes locales participaron

en cursos de arqueología, conservación y gestión turística. En 2005 el proyecto fue galardonado con el IV Premio Internacional Reina Sofía de Conservación y Restauración del Patrimonio Cultural. Finalmente, en 2010, el gobierno peruano construyó un gran museo para albergar los hallazgos realizados en el sitio, con lo que logró un mayor reconocimiento. Hoy en día las excavaciones y la conservación de varios sitios moches a lo largo de la costa norte del Perú, entre ellos, la Huaca Cao Viejo y Sipán, han dado origen a la llamada Ruta Moche, que ha abierto al turismo internacional una zona anteriormente apartada. Esta ruta sirve de modelo para otros programas de turismo regional previstos por el gobierno peruano.

Cartuja de Miraflores, España: ayuda a la comunidad para preservar su historia

La Cartuja de Miraflores, cerca de Burgos, en Castilla y León, fue el lugar de descanso de Juan II, rey de Castilla entre 1406 y 1454, su esposa, Isabel, y su hijo Alfonso, que murió



FIGURA 2. Continúa la delicada consolidación y restauración de los frágiles murales policromos, protegidos por un techo. Huaca de la Luna, Perú (Fotografía cortesía: WMF, 2010).
FIGURE 2. Delicate consolidation and restoration of the pyramid's fragile polychrome murals continues beneath a protective roof. Huaca de la Luna, Peru (Photography courtesy: WMF, 2010).

en 1468, a los 14 años de edad, cuyos magníficos sepulcros ocupan un monasterio todavía habitado por cartujos, religiosos que guardan silencio durante todo el día, excepto durante las oraciones de la medianoche en la capilla real. El WMF, consciente de las necesidades de restauración del convento y de las limitaciones de la comunidad cartuja para hacer frente a sus desafíos económicos, se asoció en 2004 con la Junta de Castilla y León para restaurar la capilla, su magnífico retablo escultórico y los sepulcros reales (Figuras 3 y 4).

Durante la restauración, los monjes de la Cartuja enviaron una solicitud especial al WMF. En vista de que una escultura de Santiago el Mayor, ubicada originalmente en el convento, ha formado parte de la colección del Museo Metropolitano de Arte (MET) en Nueva York, Estados Unidos, desde 1969, el WMF colaboró con éste para crear, mediante modernas tecnologías de procesamiento de imágenes, una reproducción hecha de resina al tamaño de la escultura, la cual, una vez finalizada, se presentó en la cartuja para su ex-

hibición. Este componente adicional al proyecto ofrece un medio para discutir acerca del legado artístico de la Cartuja, así como para elucidar de qué forma evolucionan los sitios con el transcurso del tiempo, y, a través de los siglos, qué induce a hacerse cargo o retirar obras de arte según las necesidades de la liturgia y de la comunidad.

La nueva escultura, tras su exposición en el Instituto Español de Nueva York, se entregó a la Cartuja de Miraflores y ahora es la pieza central de un nuevo museo, creado para interpretar las recientes obras de restauración. La amplia difusión de la restauración, y este intercambio sin precedentes, se han traducido en un sustancial aumento de visitantes al monasterio.

Sitio arqueológico de Angkor, Camboya: *capacitación de una nueva generación para proteger su patrimonio*

Cuando el WMF dio principio a su trabajo en Angkor, en 1989, Camboya estaba luchando por salir de dos decenios de guerra civil, genocidio, recesión económica y aislamiento diplomático. El WMF fue una de las primeras organizaciones internacionales que envió una misión de expertos a Angkor. Por invitación del gobierno camboyano, eligió el complejo de templos de Preah Khan como proyecto piloto para los trabajos, tanto de conservación como de capacitación de estudiantes y trabajadores camboyanos en la preservación (Figura 5).

En 1991 el WMF reclutó a jóvenes graduados de la Universidad de Bellas Artes de Phnom Penh y a unos pocos trabajadores calificados, formados por los franceses en la década de 1970, y empezó a operar en Preah Khan. Desde entonces emplea de forma continua a trabajadores camboyanos y capacita a muchas personas en la conservación de los monumentos de Angkor. El WMF ha contribuido significativamente a la investigación sobre éstos y al fomento de oportu-



FIGURA 3. Restauración de los sepulcros reales. Proyecto Cartuja de Miraflores, España (Fotografía cortesía: WMF, 2006).

FIGURE 3. Restoration of the mausoleum, Cartuja de Miraflores, Spain (Photography courtesy: WMF, 2006).



FIGURA 4. Aspecto final de los sepulcros reales tras su restauración. Proyecto Cartuja de Miraflores, España (Fotografía cortesía: WMF, 2010).

FIGURE 4. Royal Mausoleum, after restoration work, Cartuja de Miraflores, Spain (Photography courtesy: WMF, 2010).



FIGURA 5. Salón de las bailarinas en el templo Preah Khan. Proyecto Angkor, Camboya. (Fotografía cortesía: WMF, 2007).
 FIGURE 5. Hall of Dancers in Preah Khan Temple, Angkor Project, Cambodia. (Photography courtesy: WMF, 2007).

nidades educativas para los camboyanos. En 1994 jugó un papel decisivo en los acuerdos para obtener las imágenes de radar desde el transbordador espacial *Endeavor* que muestran todo el complejo de Angkor, y revelan varias características naturales y artificiales inaccesibles desde la Tierra, las cuales se han convertido en un recurso fundamental para los arqueólogos que exploran Angkor y las zonas selváticas más remotas que lo rodean. El WMF también encabezó la creación del Centro de Estudios Khmer para intercambio educativo entre académicos camboyanos y el mundo occidental, que actualmente es una institución de investigación independiente.

El WMF amplió su labor en Angkor para incluir el techo de la galería del Batimiento del Mar de Leche en Angkor Wat, Ta Som y Phnom Bakheng. Un plan para la conservación y presentación de este último sitio, un centro de visitantes en Preah Khan y

una publicación sobre el trabajo de conservación en este lugar son las partes del programa del WMF que hacen hincapié en la conservación, la gestión y la formación de los camboyanos como guardianes del sitio. Hoy en día, el equipo del WMF en Angkor, que inicia su tercer de-



FIGURA 6. Trabajadores locales desmantelan la Garuda #70 en el templo Preah Khan. Proyecto Angkor, Camboya (Fotografía cortesía: WMF, 2011).
 FIGURE 6. Local workers dismantle Garuda #70 in Preah Khan Temple, Angkor Project (Photography courtesy: WMF, 2011).

nio de trabajo, incluye 100 expertos, trabajadores calificados y directivos camboyanos, que operan con la supervisión de un pequeño equipo internacional de asesores (Figura 6).

Reflexiones finales

El WMF está convencido de que invertir en el patrimonio cultural es invertir en el entramado humano que soporta la continuidad de nuestras tradiciones culturales, tanto a través de su uso y disfrute locales como de la participación de individuos de todo el mundo en la apreciación y preservación de nuestro legado común. La página web www.wmf.org describe más de 300 proyectos del WMF y proporciona información sobre todos los sitios que se han incorporado al Watch del WMF. Además, ofrece acceso a más de 100 publicaciones del WMF, más de 1000 fotografías, así como videos, blogs e información general sobre la organización.

World Monuments Fund: Protecting the World's Treasures

World Monument Fund (WMF)

Since its creation in 1965, World Monuments Fund (WMF), a private non-profit organization, then known as the International Fund for Monuments, has devoted its resources to the preservation of cultural heritage across the globe. WMF's work begins with partnerships for funding, professional collaboration, and community engagement to preserve treasured places around the world in need of conservation. At nearly 600 sites in over 90 countries, WMF has assisted conservation projects and contributed to knowledge in the field through publications, symposia, training, public programs, and outreach efforts to make the public more aware of the responsibilities necessary for lasting stewardship of historic places. In 1996, WMF launched the World Monuments Watch to call greater attention to sites of great heritage value with urgent needs for conservation and improved stewardship. Since the program's inception, 688 sites in 132 countries and territories have been included and hundreds of sites around the world have received essential funding, improved protection, and technical assistance depending on the needs of each individual site.

WMF's projects have ranged from internationally iconic to those highly regarded by the local communities; they span the history of human

civilization, from the earliest days of antiquity to mid-20th century monuments. From mud brick to concrete, WMF's work involves technical precision and passion for the places that give character and shape to the communities in which we live and the sites we hope to visit as adventurous travelers, religious pilgrims, students of history and architecture, or residents exploring our own home towns. Each project results in opportunities for local economic growth, education, and training. The case histories that follow illustrate the range and scope of WMF's programs.

Huaca de la Luna, Trujillo, Peru: Developing Regional Tourism and Creating Jobs

Beneath an enormous mountain of sand, the pyramids of Huaca de la Luna and Huaca del Sol, built by the Moche culture between the first and eighth centuries AD, have stood relatively undisturbed since the early sixteenth century. The chance discovery of polychrome decoration on one of the pyramid's façades led archaeologists to begin an intensive excavation and conservation program in 1991, which is now nearly completed (Figure 1).

The project was planned from the outset to couple archaeology with conservation and sustainable local development. Plans were made

for laboratory and training facilities, zoning was put in place to provide infrastructure and regulate development of contiguous areas, and visitor facilities were planned for the anticipated growth of tourism to this major archaeological find (Figure 2). Initial support for conservation was provided by the Peruvian brewery Backus. When WMF provided matching funds, it helped galvanize local private and public sector support. Since Huaca de la Luna was opened to the public in 1995, annual visitation has grown from around 22,000 in 1995 to hundreds of thousands today.

Additionally, over the course of the project, nearly 700 local residents were trained in archaeology, conservation, and tourist management. Construction of a major museum by the Peruvian government in 2010 to house finds from the site has brought further recognition. In 2005, the Huaca de la Luna project received the IV Reina Sofia Award for the Conservation and Restoration of Cultural Heritage. Today, the excavation and conservation of several Moche sites along Peru's north coast, including Huaca Cao Viejo, Sipán, and Kuelap has resulted in a "Ruta Moche", opening a once-remote area to international tourism. The "Ruta Moche" is the model for other regional tourism programs planned by the Peruvian government.

Cartuja de Miraflores, Spain: *Helping a Community Preserve its History*

The Cartuja de Miraflores, near Burgos in Castilla-Leon, is the resting place of Juan II de Castilla, King of Castilla between 1406 and 1454, his wife Isabel, and their son Alfonso, who died in 1468 at the age of 14. Their magnificent tomb occupies a monastery still inhabited by monks of the Carthusian order, who maintain silence throughout the day, except for prayers at midnight in the royal chapel. Recognizing the need to restore the convent and the limitations of the Carthusian community to address this financial challenge, in 2004 WMF entered into a partnership with the Junta de Castilla y Leon to restore the chapel, its magnificent sculptural altarpiece, and the royal tombs (Figures 3 and 4).

During the course of the restoration, a special request was made to WMF by the monks of the Cartuja. A sculpture of St. James, originally located at the convent, has been in the collection of the Metropolitan Museum of Art (MET), New York, USA, since 1969. WMF worked with the MET to create a full size replica, made of resin, and created through the use of modern imaging technology. The replica was completed and presented to the Cartuja for exhibition. This element of the project provides a vehicle for discussing the artistic legacy of the Cartuja and explanations of how places evolve over time and what motivates the commission or removal of works of art as the needs of the liturgy and community change through the centuries.

Following the exhibition of the new sculpture at the Spanish Institute in New York, it was presented to the Cartuja de Miraflores, and now

is the centerpiece of a new museum that has been created to interpret the recent restoration work. The wide publicity of the restoration and this unprecedented exchange have resulted in a substantial increase in visitors to the monastery.

Angkor Archaeological Site, Cambodia: *Training a New Generation to Protect Their Heritage*

When WMF began its work at Angkor in 1989, Cambodia was struggling to emerge from two decades of civil war, genocide, economic decline and diplomatic isolation. WMF was among the first international organizations to send an expert mission to Angkor. At the invitation of the Cambodian government, WMF chose the temple complex of Preah Khan as a pilot project for conducting conservation work and training Cambodian students and workers in preservation (Figure 5). Recent graduates from the Royal University of Fine Arts in Phnom Penh and a few skilled workers trained by the French in the 1970s formed the core of the initial WMF team. WMF began work at Preah Khan in 1991. Since that time, it has continuously employed Cambodian workers and trained many individuals to become experts in the conservation of Angkor's monuments.

WMF has contributed significantly to research on the Angkor monuments and to the development of educational opportunities for Cambodians. In 1994, WMF played a key role in the arrangements to collect radar images from the space shuttle Endeavor showing the entire Angkor complex, and revealing many natural and man-made features not accessible from the ground. These radar images have become a fundamental

resource for archaeologists exploring Angkor and the more remote jungle areas surrounding it. WMF also led the creation of an institution for educational exchange between Cambodian scholars and the Western world, the Center for Khmer Studies, which is now a separate independent research institution.

WMF expanded its work at Angkor to include the roof of the Churning of the Sea of Milk Gallery at Angkor Wat, Ta Som, and Phnom Bakheng. A plan for the conservation and presentation of Phnom Bakheng, a visitor center at Preah Khan, and a publication on the conservation work at Preah Khan are features of WMF's program that emphasize conservation, management, and the training of Cambodians as stewards of the site. Today, WMF's Angkor team, now beginning its third decade of work, includes 100 Cambodian experts, skilled workers, and managers, working under the supervision of a small international team of advisors (Figure 6).

Final Thoughts

WMF believes that an investment in cultural heritage is an investment in the human framework that sustains the continuity of our cultural traditions, through local use and enjoyment and through the participation of individuals everywhere in the appreciation and preservation of our common legacy. The website [www.wmf.org] describes more than 300 of WMF's projects and provides information on all sites that have been placed on the World Monuments Watch. Additionally, the website provides visitors with access to more than 100 WMF publications, more than 1000 photographs, as well as videos, blog posts, and general information on the organization.

Resumen

El World Monuments Fund (WMF) es la principal organización privada sin fines de lucro dedicada a proteger el patrimonio cultural alrededor del mundo. Al respecto, lleva a cabo proyectos de conservación, así como programas de educación y de defensa, en todo el planeta. Los tres casos que presenta este artículo describen algunos trabajos de la organización en América Latina, Europa y Asia.

Los proyectos destacan la misión principal del WMF, de asegurar la preservación y la protección de sitios culturales importantes, alentar el aprendizaje y el intercambio de ideas y tecnología a través de labores de conservación, e incentivar la conciencia ciudadana acerca de los desafíos que plantea la preservación de nuestro patrimonio colectivo.

Palabras clave

Patrimonio, conservación, monumentos, cultural, arquitectura

Abstract

World Monuments Fund (WMF) is the leading independent privately supported non-profit organization devoted to the preservation of the world's cultural heritage that works on a global scale. WMF conducts conservation projects as well as education and advocacy programs throughout the world. The three case histories presented in the article describe some of the organization's work in Latin America, Europe, and Asia. The projects showcase WMF's core mission to ensure that important cultural sites are preserved and protected, to encourage learning and the exchange of ideas and technology through preservation work, and to raise public awareness about the challenges that confront the preservation of our common heritage.

Key words

Heritage, conservation, monuments, cultural, architecture

